

Fiche

1. Généralités

La proposition subordonnée complétive complète, comme son nom l'indique, la proposition principale et joue le rôle d'un COD (complément d'objet direct) ou d'un COI (complément d'objet indirect). Elle complète le support (un verbe) et est introduite en français par *que*. En espagnol, on garde la préposition devant *que*.

Ex. : *Se alegraron de que mi hija aprobara su oposición.* (Ils se sont réjouis que ma fille ait réussi son concours.)

Nos persuadió de que no aceptáramos la oferta. (Il nous persuada de ne pas accepter l'offre.) : comme le verbe est au prétérit dans la principale, celui de la subordonnée est au subjonctif imparfait.

Ellos se fijaban en que llevaba gafas redondas. (Ils remarquèrent qu'elle portait des lunettes rondes.)

2. Subordonnée complétive et indicatif

• Quand la principale a un verbe qui rapporte un fait, exprime une opinion, une promesse (*creer* → croire ; *contar* → raconter ; *pensar* → penser ; *prometer* → promettre ; *decir* → dire), on met la complétive à l'indicatif.

Ex. : *Él piensa que todo irá muy bien.* (Il pense que tout marchera très bien.)

Me contaron que habían caminado durante horas en el bosque. (Ils me racontèrent qu'ils avaient marché pendant des heures dans la forêt.)

Dicen que llegarán el mes que viene. (Ils disent qu'ils arriveront le mois prochain.)

• **Remarque** : dans certains cas, le *que* espagnol n'est traduit par « de » en français.

Ex. : *Le promete que se casará con ella.* (Il lui promet de se marier avec elle.)

3. Subordonnée complétive et subjonctif

La proposition subordonnée complétive est suivie du subjonctif :

- lorsque le verbe de la principale exprime un **doute**, une **négation** ;

Ex. : *El no creía que perjudicaras tus amigos.* (Il ne croyait pas que tu faisais du tort à tes amis.) : expression d'une négation.

Quizás no venga a casa mañana. (Il ne viendra peut-être pas à la maison demain.) : expression d'un doute, d'une hypothèse.

- lorsque le verbe de la principale est un **verbe de volonté** (ordre, prière, crainte) : *rogar*, *decir*, *encargar*, *suplicar*, *aconsejar*, *recomendar*, *escribir*, *pedir*, etc. ;

Ex. : *Te digo que te pongas el gorro y los guantes porque hace mucho frío.* (Je te dis de mettre ton bonnet et tes gants car il fait très froid.)

Mis padres me escriben que vaya a buscar a mi hermano a las diez de la noche en la estación del norte de París. (Mes parents m'écrivent d'aller chercher mon frère à 22 heures à la gare du Nord à Paris.)

- lorsque le verbe de la principale exprime un sentiment, une appréciation.

Ex. : *Me alegro mucho de que hayas vuelto.* (Je suis ravi que tu sois revenu.)